

Pensione Belvedere

Maria Pia Battaglia

COMMEDIA IN DUE ATTI

8 • 13

Maria Pia Battaglia

PENSIONE BELVEDERE

COMMEDIA IN DUE ATTI

COLLANA COMMEDIE

8 • 13

TOLU

NOTA SUL DIALETTO

I testi delle Commedie nascono sotto la spinta pratica della messa in scena. Ogni commedia è stata cucita su misura per le compagnie di teatro popolare con cui l'autrice ha iniziato il suo cammino di regista, interprete e scrittrice. Nulla ha imposto allora che si pensasse quale forma avrebbero assunto le parole, ascoltate e masticate ogni giorno, una volta scritte; il fine dell'opera era "fuori dell'opera", nell'occasione concreta offerta dal rito teatrale, che è fatto del corpo degli attori e delle voci prestate allo spazio scenico. Quello che oggi resta al di là della rappresentazione, il testo nudo il cui contenuto è l'insieme delle voci e dei gesti privi del corpo, è ciò che presentiamo al lettore delle Commedie.

Si è imposta però l'esigenza, nei fini precisi di questa pubblicazione, di dare maggior rigore alla scrittura del dialetto. Consapevoli dell'arbitrarietà di ogni scelta, abbiamo cercato di rendere il testo fruibile al maggior numero di lettori. L'uso a volte eccessivo degli accenti tonici, l'irregolarità dell'uso delle univerbazioni o dei raddoppiamenti sintattici hanno il solo scopo di agevolare una lettura che aderisca il più possibile all'idioma evocato. Elisioni e aferesi sono state indicate per esigenze grammaticali e ortografiche, o quando ritenute opportune a indicare forme e grafie alternative.

La lingua parlata dai personaggi delle Commedie è un'eco letteraria dei dialetti di Bova e di Bova Marina, paesi che si affacciano sulle coste calabresi del Sud, bagnate dallo Ionio. Linguaggio letterario dunque, ma anche ricordo, risonanza e trascrizione dei suoni di un mondo. È un luogo lontano, ma riconoscibile. Memoria comune di quella vita di provincia (di qualsiasi provincia) che nei decenni centrali del Novecento attraversa i tumulti di un Paese che va trasformandosi, conservando al contempo qualcosa di antico.

E. B.

INTRODUZIONE

Pensione Belvedere è stata scritta nel 1990.

Mia figlia, Alessandra, aveva sei anni. Era abituata fin da piccola ad assistere sia alle prove che alle repliche di ogni spettacolo. A quel tempo andava in scena *A finescia*, di cui Alessandra conosceva tutte le battute a memoria. Non di rado la sua voce irrompeva durante il montaggio con imbeccate e indicazioni perentorie che ci lasciavano stupefatti.

Di tanto in tanto mi chiedeva di poter recitare... E io ho scritto per lei questa commedia che ha come protagonista una bambina. Il nostro gruppo teatrale non riuscì a rappresentarla. Un anno dopo, la compagnia di Roccella (l'ATRJ, diretta da Pino Carella) mise in scena *Pensione Belvedere* con la regia di Pino Carella.

Alessandra recitò nella parte scritta per lei.

M. P. B.

PERSONAGGI

Vincenzo Colla	☞	gestore della pensione
Maria Colla	☞	sua figlia
Leonardo Porta	☞	cliente
Margherita Porta	☞	cliente, moglie di Leonardo
Don Gigi	☞	vigile urbano

PROLOGO

Maria è figghjola,
è picciula assai.
Però sembra grandi,
campàu nt'a li guai.

So' patri Vincenzu
nci voli assai beni.
Però campa a mmuzzu,
a comu cumbeni.

La vita è 'nu scrusciu
di troppi paroli.
Chi volanu senza
'rrivari a lu cori.

Però chista vota
vola 'na stiddha
supra lu cori
di 'sta picciriddha.

ATTO PRIMO

Anni Settanta.

Scena: sala da pranzo adibita a soggiorno. Arredamento essenziale. Sullo sfondo: al centro, portafinestra (la comune); a destra, cassettone; a sinistra, mobiletto con telefono. Quinta destra: uscio che porta alle camere; in un angolo, piccolo salotto antiquato con tavolino stracolmo di riviste datate. Quinta sinistra: uscio che porta in cucina. Al centro della scena, tavolo con sedie. Alle pareti numerose stampe a colori di paesaggi, calendari e illustrazioni pubblicitarie ritagliate da depliant e giornali. Si indovina l'ingenuo tentativo di dare una parvenza di pensione a una modesta abitazione inadeguata allo scopo.

MARIA, VINCENZO, DON GIGI, LEONARDO & MARGHERITA

Entra Maria, bimba di sei-sette anni, con una pentola che depone sulla tavola apparecchiata alla meglio.

MARIA Papà, papà... è prontu!

VINCENZO (*V.f.s.*) Vegnu.

MARIA (*Scodella il cibo*) Papà... O papà... si rrifridda!

VINCENZO (*C.s.*) Vegnu!

Squilla il telefono.

MARIA Vegnu! (*Va all'apparecchio*) Pronto? Pensione Belvedere, chi parla? Sì... Sì... Sono io la proprietaria... Matrimoniale? Un attimo che chiedo... Papà, nc'è 'na matrimoniali libera?

VINCENZO (*Sulla soglia*) Libera? Liberissima! Cu 'a voli?

MARIA (*Copre la cornetta con la mano*) Ddu' polli, papà.

VINCENZO Averu? Ammi cca... (*si schiarisce la voce*). Pronto?... Sì, sugnu eu... Libera da questo istante... Sissignori, pensione completa, cucina casareccia genuina, prezzo modico concorrenziale. Va benissimo... A disposizione... buongiorno... bongiorno (*riattacca*). Bongiorno!!! Maria, sentisti? 'Rrivanu clienti!!! Prestu, jamu e preparamu 'a stanza...

MARIA Cu' quali lenzola?

VINCENZO Comu, cu' quali lenzola? 'Nu paru, com'ennu ennu.

MARIA Non avimu cchjù lenzola, 'i vindimmu tutti!

VINCENZO 'I vindimmu? 'I vindimmu??? E chi èramu pacciatu!?

MARIA L'èppemu a vindiri perchè non avivamu cchjù sordi mi pagamu 'a luci e nd'a stàvanu tagghjandu...

VINCENZO Ah, già... allura mèntinci chiddhi d'u me' lettu.

MARIA Ma non su' puliti!!!

VINCENZO E iddhi chi ndi sannu?... E poi, sunnu a hjiuri, non si vidi 'a lordìa.

MARIA Vabbò... (*si avvia*).

VINCENZO Maria, bella d'u papà, ti raccomandandu... danci 'na bella pulizzata, rrigistra a regola d'arti... Fa' cangiari l'aria, caccia 'a purveri... E caccia puru 'i scindiletti...

MARIA 'I scindiletti??? E perchè?

VINCENZO Perchè nd'hannu troppi buca... All'urtimu ponnu pensari chi simu morti di fami.

MARIA Vabbò... *(si avvia)*.

VINCENZO Maria!

MARIA *(Torna indietro)* ... sì?

VINCENZO Caccia tutti 'i nosci cosi d'u bagnu... Tutti!

MARIA E perchè?

VINCENZO Perchè nui non potimu usari cchjù 'ddhu bagnu.

MARIA Si mbuddhàu di novu?

VINCENZO Ma no... Ufficialmenti, chiddhu è 'u bagnu d'i clienti e l'hannu a usari sulu iddhi... Sentisti?

MARIA E nui undi jamu?

VINCENZO Nd'o bagnu d'i clienti!

MARIA *(Si avvia, poi, non afferrando)* ... aundi???

VINCENZO Beneditta figghjola, *(spazientito)* possibili chi non capisci?

MARIA *(Arrabbiatissima)* Chi nd'haju a capiscìri? Dicisti chi 'u bagnu è sulu d'i clienti, chi nui non avimu a trasìri mai ddhà intra e quando ti domandai undi jamu eu e tia mi dicisti: nd'o bagnu d'i clienti!

VINCENZO L'hai detto! Useremo lo stesso bagnu a loro insaputa.

MARIA Ah... (*si avvia, rientra*) ... e si mi scappa?

VINCENZO Resisti!

MARIA Vabbò! (*Esce*).

VINCENZO (*Sfregandosi soddisfatto le mani*) 'U sapiva eu chi prima o poi car-cunu veniva... E si trattamu bboni a chisti ddui, ndi fannu propaganda e facimu stagiuni china! M'u sentiva, eu, chi prima o poi girava. Allora, vidimu... (*estrae una matita dalla tasca e si serve del sacchetto del pane per prendere appunti*). Per-nottamento, lire ottomila... no, è pocu... lire diecimila; pri-ma colazione, lire mille; pranzo, lire duemilacinque; cena... puru! Totale, lire sedicimila... Ventimila! È troppu, è troppu mannaja... ma si nci cercu di menu non mi bastanu mancu mi nci fazzu 'a spisa, attru chi pensioni completa! Nenti, mi nd'haju a 'mbentari carcosa... (*passeggia su e giù per la stanza*). Supplemento per l'acqua calda... e comu fazzu, ca non haju mancu 'u scaldabagnu!? Nel prezzo è compresa la manuten-zione guardaroba: lavanderia, stireria, rammenderia...

Maria, che è rientrata e si accinge a sedere, ascolta le ultime parole.

MARIA E cu è chi faci tutti 'sti servizi???

VINCENZO Comu, cui?... (*La guarda cercando di intenerirla*).

MARIA Sai chi ti dicu, papà? Mi licenziu!!!

VINCENZO No, ehmm... forse nd'ha' rragiuni. Nenti manutenzione guar-daroba, mi schiantu ch' 'i perdimu a chisti ddui. Pe' vintimila liri 'o jornu trovanu deci pensioni mègghju di chista. Nd'o telefonu mi sembraru 'nu pocu fanatici. Mi prenotanu cca voli diri chi non trovaru a nuddha parti... (*riprende in mano carta e penna*) vidimu. Colazione, cinquecento...

MARIA Papà, chi fai?... Non mangi? (*Si è seduta al tavolo e comincia a mangiare*).

VINCENZO Dàssami stari, dàssami stari... Nd'haju a sbrogghjari 'sti cunti!

MARIA 'I sbrogghj dopu. Ora è mègghju mi mangi, sinnò diventi cchjù siccu e poi cadi malatu...

VINCENZO (*Senza alzare lo sguardo dai suoi appunti*) Non è veru nenti. Chiddhi sicchi stannu sempri bboni, su' chiddhi grossi chi cadinu malati... Non ti 'ccorgisti mai chi fannu sempri 'a die— (*s'interrompe, folgorato da un'idea*).

MARIA Papà, papà chi nd'hai???

VINCENZO Sugnu sarvu!!! Maria, simu a postu! Cu è 'u mègghju papà d'u mundu?

MARIA Vincenzo Colla!

VINCENZO E com'è Vincenzo Colla?

MARIA N'omu unicu! (*Continua a mangiare*).

VINCENZO Senti cca. Pensione completa con supplemento per... cucina dietetica!

MARIA Bellizza!!! Allora eu non haju a cucinari cchjù!

VINCENZO Comu non hai a cucinari?

MARIA Dicisti chi cucina Dietetica...

VINCENZO Beneditta figghja... die-te-ti-ca... sai chi voli diri? 'Na pira pe' culazioni, n'ovu bugghjutu cu' ddu' fogghj di lattuca pe' menziornu e 'na fetta di formaggiu cu' 'na 'nsalata p'a sira. È fatta! Nui non spendimu nenti e iddhi su' gabbati e cuntenti perchè si fannu 'i vacanzi e tornanu 'a casa belli magri...

MARIA E si chisti su' già sicchi???

VINCENZO (*Tace per qualche istante*) Non pot'esseri... Si 'u Signuri mi fici 'stu regalù, voli diri chi sapi 'i me' bisogni. (*Occhi al cielo*) Ti rraccumandu, mandammilli belli grossi. Tantu grossi chi non ponnu caminari... tantu grossi chi 'u lardu nci 'rriva nd'o cori... tantu grossi chi si fannu ddu' scaluni nci veni n'attaccu di cori e rrestanu!!!

MARIA Basta papà! Non pregari cchjù, sinnò chisti ndi morinu pe' strata...

VINCENZO Nd'ha' rragiuni, prega tu chi attia ti senti... (*finalmente siede a tavola; tra un boccone e l'altro continua a prendere appunti*).

MARIA (*S'inginocchia, si segna*) Padre nostro che sei nei cieli, mandanci a ddui 'nu pocu grossi, ma no assai grossi, sinnò vonnu mangiari assai e nui avimu sulu 'na gaddhina e n'ortu tantu. Amen. (*Si segna, si alza*) Finisti papà? (*Inizia a sparecchiare, facendo la spola tra la sala e la cucina*).

VINCENZO (*Si alza, tono da réclame*) Pensione Belvedere, cucina casareccia dietetica... non sai quanto mangi ma sai quel che mangi! No, è mègghju: Pensione Belvedere, tanto sole, poco sale!... No, non mi piaci. Vidimu... Pensione Belvedere, pace, cibo e...

MARIA (*Entra allarmata*) Papà, dissi 'u guardia mi sposti 'a motu!

VINCENZO ... e moto! Giustu! Tanta pace, poco cibo, molto moto. Brava, brava, figghja mia, gioia d'u papà.

MARIA Papà, 'u guardia 'spetta...

VINCENZO (*Le porge le chiavi*) Dinci m'a sposta iddhu, eu non pozzu veniri.

MARIA (*Prende le chiavi ed esce*) Vabbò!

VINCENZO 'A paci nc'è, di cca non passa nuddhu, non avi mancu strati! Cibo genuino, e supr'a chistu non ci sunnu dubbi: pocu ma bbonu. Molto moto: scindinu a mari a pedi, tornanu a pedi e si spararu già ddu' chilometri. P'a matina, su' sistemati. Pomeriggio... pomeriggio... ginnastica ecologica! Nci fazzu zzappari l'ortu e nci fazzu cogghjri 'a lattuca. 'Nu jornu pùtanu, 'nu jornu mbiverànnu. Perfetto!

MARIA (*Entra di corsa*) Papaaà, papà... 'u guardia catti d'a motu!

VINCENZO Focu meu! E si rrumpìu carcosa?

MARIA Pensu di no... forse si slogau 'u puzzu!

VINCENZO Puzzu? Chi puzzu? Ma cui, 'u guardia?

MARIA Allura cui?!

VINCENZO Eu vogghju sapiri si si rrumpìu carcosa nd'a motu! S'a spasciàu, 'u denunciu! (*Esce*).

MARIA Puru iddhu ti voli denunciari!

VINCENZO (*Rientra*) ... e perchì?

MARIA Avi tanti voti chi ppoggi 'a motu nd'a so' machina nova e nci 'a scorciasti tutta!

VINCENZO E chi voli di mia, si 'u cavallettu è rruttu? (*Esce imprecando*).

MARIA Papà, si' veramenti n'omu unicu! (*Rassetta; squilla il telefono*) Pronto?... Pensione Belvedere... Sì... Sì... No. Mi dispiace, siamo al completo! (*Riattacca*).

Voci concitate fuori scena.

VINCENZO (*Entrando*) Mi fate ridere... ah ah ah... sentisti, Maria? Voli mi mi faci 'a multa!

GIGI (*Entra massaggiandosi il polso dolorante*) Certu chi ti fazzu 'a multa... e tantu salata chi non t'a sperdi, parola mia!!! Pe' curpa tua, mi smendài 'nu brazzu!

VINCENZO Ma 'nzomma, chi voliti di mia? Chi curpa nd'haju eu si siti tantu 'mbranatu chi non sapiti spostari mancu 'na motu?

GIGI E chi ndi sapiva eu chi era senza cavallettu?

VINCENZO 'U viditi chi siti 'mbranatu? Si nc'era cavallettu, era scemu m'a 'ppoggiu nd'a voscia machina?! Puru mi staju c'u schiantu chi m'a scorciàti!...

GIGI (*Fuori di sé*) Coomuu? 'A me' machina scorcia 'ddha lambretta fetusa d'u millinovicentottu?? Ma si 'ddha carretta mi scorciàu tutta 'a portiera! Non ci pozzu pensari, 'a me' machina nova, grigio metallizzato, diventau pallini pallini rrussi!

VINCENZO (*Ridendo*) E v'a pigghjati cu' mia? Nci nd'eppi a veniri 'u corallu!

GIGI Vidi chi non mi veni mi rridu, sentisti? Sopportai finu a ora pe' 'sta criatura senza mamma (*indica Maria*), ma ora non ndi pozzu cchjù! O paghi 'a multa o chiamu 'i carabinieri!

VINCENZO Certu vi mmancava 'u coraggiu!!! E vabbò, sapiti chi vi dicu? Eu non haju 'na lira, mi potiti votari intraffora chi non trovati mancu centu liri. Ma siccomu su' omu e non s'avi a diri chi Vincenzu Colla mmancàu cu' 'a giustizia, cca, levàtimi nd'e carabinieri... (*gli porge i polsi*) 'ttaccàtimi!!! Maria, bella d'u papà, non ti 'ncarricari, carcunu pensa pe' tia... ndi 'stu paisi avi tanti animi bboni, non su' tutti farabbutti!

MARIA (*Si adegua immediatamente al tono del padre*) Papà... papà, non ti ndi jiri... (*a Gigi*) si 'ttaccati a iddhu, vogghju veniri puru eu (*porge le manine come ha visto fare al padre*). Levatimi puru ammia nd'e carabinieri...

GIGI (*Non riesce a nascondere la commozione*) E vabbò, finitila. Pe' 'sta vota fazzu finta di nenti. Ma non t'a passi cchjù liscia, parola di Gigi 'u guardia... (*si avvia*) e ringrazia 'sta criatura, ringrazia... (*esce*).

VINCENZO (*Compiaciuto*) Cu è 'u mègghju papà d'u mundu?

MARIA Vincenzo Colla!

VINCENZO (*Abbracciando la figlia*) Cu è Vincenzu Colla?

MARIA N'omu unicu, papà!

Padre e figlia si abbracciano ridendo, subito dopo Vincenzo nota la presenza di Gigi che, sulla soglia, li osserva.

VINCENZO Chi famigghja sventurata! Tutti s'approffittano di nui perchè simu poveri e sulì...

MARIA E ora chi ti pigghjàu?

VINCENZO (*Tra i denti*) Nc'è don Gigi...

MARIA (*Coglie al volo*) Non ti preoccupari pe' mia, papà... si ti 'ttac-canu, staju sula! Forsi, quando torni eu moria di fami... ma non ci faci nenti, su' 'bbituata! Vai cu' don Gigi, papà. Vai e non pensari ammia...

VINCENZO (*Sottovoce*) Non esagerari, basta cussì...

MARIA Levativvìllu, don Gigi. Però, vi rraccumandu... trattatilu bbonu!

GIGI Maria... Non c'è bisognu mi ti pisti. Non tornai mi 'ttaccu a to' patri... Vinni perchè m'era sperdùtu mi nci dugnu chisti (*esibisce dei fogli che poggia sul tavolo*).

VINCENZO E chi sunnu?

GIGI 'I moduli pe' 'a domanda d'inserimento nella graduatoria pe' 'nu postu di operatore ecologico.

MARIA (*Legge*) «Nettezza urbana»... papà, nc'è 'nu postu pe' netturbanu!

VINCENZO & GIGI Netturbino!

MARIA Ed eu chi dissi?

VINCENZO No, grazie don Gigi, non faci pe' mia.

GIGI Ma chi sta' dicendu? Non vidi comu vi rriducistevu? Non si' patruni mi ti 'ccatti 'na fetta di carni e ti permetti 'u lussu mi rinunci a 'nu postu fissu? Rragiuna, Vincenzu, 'i lavuri onesti non si rifiutanu mai.

MARIA Avi rragiuni don Gigi, papà. Iddhu non è vigili urbinu?

VINCENZO & GIGI Urbanu!

MARIA Netturbanu o vigili urbinu, sempri lavuru è! (*Porta in cucina i resti del pranzo*).

GIGI Senti ammia Vincenzu. N'occasioni comu a chista non torna cchjù... Ma ti rrendi cuntutu? L'assunzione è quasi immediata!

VINCENZO Vi rringrazziu, don Gigi, ma non faci pe' mia. 'I lavuri pisanti sunnu pe' chiddhi chi non hannu ciriveddhu! 'A furtuna staci girandu. (*In tono confidenziale*) Mi telefonaru ddu' clienti... La Pensione Belvedere diventerà famosa. Dopu 'u trattamentu chi nci facimu a chisti ddui, nd'haju a mandari arretu 'i clienti pe' mancanza di stanzi. Sono un uomo ricco, don Gigi. Su' rriccu, su' rriccu!

GIGI Si' fissa, si' fissa! Eccu chiddhu chi si' (*raccoglie rabbiosamente i fogli*). Armenu mèntimi 'na firma di rinuncia, mòviti!

VINCENZO Aundi?

GIGI Ddhocu... (*indica*).

VINCENZO Agli ordini! (*Firma*). A voi... (*consegna il foglio firmato con un inchino*).

GIGI (*Uscendo*) Ti salutù...

VINCENZO (*Fa il saluto militare*) Salutiamo le forze dell'ordine!

MARIA (*Entrando*) Firmasti papà?

VINCENZO Comu no!

MARIA Daveru? Giura!

VINCENZO Giuro!

MARIA Bravu papà... (*lo abbraccia*).

VINCENZO Ora preparamundi... und'è chi 'rrivanu 'i clienti...

MARIA 'I stanzi su' tutti pronti...

VINCENZO Pe' giusta rregula, nd'avissemu mi ndi vestimu cchjù eleganti. Sai chi facimu? Eu mi mentu 'na cammiscia pulita cu' 'na bella farfallina, tu ti menti 'na bella farfallina cu' 'na cammiscia d'i mei.

MARIA Papà, tu nd'hai sulu ddu' cammisci: chista (*indica quella che indossa*) e chiddha pulita.

VINCENZO Ah sì? Non ci faci nenti. Chiddha pulita t'a menti tu. Ammia portami 'a farfallina di quandu mi maritai chi m'a mentu 'u stessu.

MARIA Ed eu mi mentu 'a farfallina chi ti rregalàu don Gigi (*esce*).

Vincenzo canta allegramente mentre si sistema alla meglio la camicia squalcita.

MARIA *(Entra, indossa la camicia del padre adattata con una cintura in vita e le maniche rimboccate)* Su' bbona?

Fniscono di sistemarsi. Bussano.

VINCENZO Cu è?

LEONARDO *(V.f.s.)* Clienti!

VINCENZO 'Rrivaru!... *(va ad aprire)*. Prego, signori... Benvenuti!

Entrano Leonardo e Margherita. Per qualche istante, senza poggiare i bagagli, osservano l'ambiente. Palese perplessità che si manifesta in uno scambio di sguardi.

MARIA *(Inclinandosi)* Buongiorno!

VINCENZO Accomodatevi, prego!

MARIA *(Ancora china, sbircia i nuovi arrivati)* Iiihh! *(A parte)* E comu facimu, ora? Non su' assai grossi! *(Continua a esprimere con la mimica il suo disappunto)*.

VINCENZO Maria? Maria! Mariaaa!

MARIA Chi voi papà???

VINCENZO Fai 'u cafè pe' 'sti signori. Intantu nui parramu d'u prezzu...

MARIA *(Mesta)* Sì papà *(si avvia, torna indietro)*. Papà?

VINCENZO Chi voi? *(Le si avvicina)*.

MARIA *(Sottovoce)* 'U caffè 'u finimmu...

VINCENZO Ah, già. Ehhh... *(sottovoce)* vai ndi 'na vicina e fattillu prestari *(raggiunge gli ospiti)*.

MARIA Vabbò... *(si avvia, torna indietro)*. Papà...

VINCENZO *(Spazientito)* Scusate signori... *(le si avvicina)* chi voi?

MARIA Finimmu puru 'u zuccaru...

MARGHERITA C'è qualche problema?

VINCENZO Comu?... nn, no, nenti... 'a figghjola voli sapiri quantu zuccaru voliti nd'o caffè!

MARGHERITA Per carità! Niente zucchero!!! Siamo a dieta!

VINCENZO *ℳ*

MARIA Daveru???

LEONARDO Pe' diri 'a verità, 'a fissata cu' 'a dieta è me' mughjèri... Pe' mia non c'è problema...

MARGHERITA Taci Leonardo! Caffè amaro per entrambi.

MARIA *(Sollecita)* Vaju! *(Esce dalla comune)*.

VINCENZO Allora siti a dieta?

MARGHERITA Sempre! Trovo che i chili superflui siano... volgari.

VINCENZO Giustissimu... volgari! E sapiti chi vi dicu? Capitastevu nd'o postu giustu!

LEONARDO Chi voliti diri? (*Allarmatissimo*).

Maria rientra dalla comune con un involto in mano e si infila in cucina.

VINCENZO Veramenti non è un trattamento previsto per tutti i clienti. Ma a una coppia così raffinata, così elegante... Insomma, con un piccolo supplemento alla spesa di base, che prevede cinquemila lire al giorno a persona, vi offro una cucina dietetica con programma di ginnastica ecologica sperimentale, personalizzato e completamente gra-tu-i-to!!!

Leonardo e Margherita si guardano perplessi.

VINCENZO 'U sacciu, 'u sacciu chi non vi pari veru. Per sole venticinque, dico, venticinquemila lire al giorno avrete: mare, sole, tranquillità, dieta bilanciata e, *gratis*, ginnastica ecologica!!!

MARIA Portai 'u caffè... (*entra con un vassoio che poggia sul tavolo*).

VINCENZO Pensateci con calma... (*intanto Maria serve il caffè*) si non siti convinti, vi fazzu 'u trattamentu normali: cucina casareccia, sostanziosa, pisanti... riposu assolutu... noia mortale... (*tono ed espressione disgustati*).

LEONARDO Bellezza!!! Bellu, bellu, bellu! Eu vogghju 'u trattamentu normali!

Vincenzo e Maria lo guardano con disapprovazione.

MARGHERITA Non diri scemenzi. 'U sai chi 'u medicu ti ordinàu movimentu e mangiari leggeru. Chi sunnu pe' nui venticincumila liri 'o jornu!? E poi, davanti 'a saluti, non si guardanu 'i sordi! (*Rivolgendosi a Vincenzo*) Simu d'accordu! (*Prende la valigia*). Mmusciàtimi 'a stanza!

MARIA Subbitu! (*Accompagna Margherita in camera*).

LEONARDO Ndi vidimu cchjù tardu, eu v'a dugnu dopu 'a risposta (*si avvia*).
Mannaja li fimmeni... (*prende gli altri bagagli ed esce*).

VINCENZO Signuri vi ringraziu! Jornu d'u Corpus Domini vi portu 'nu
ciru artu quantu ammia...

MARIA (*Entra*) Papà, papà... si stannu sciarriàndu. Iddha voli cucina
dietetica e iddhu trattamentu normali... (*esce, torna a origliare*).

VINCENZO Allora n'ò voliti 'u ciru!... E dicìtilu, cussì non ndi parramu
cchjù.

MARIA (*Entra*) Papà, papà... si misseru d'accordu! Iddha cucina die-
tetica e iddhu trattamentu normali (*c.s.*).

VINCENZU E vabbò, mègghju di nenti! Jamu ca 'nu ciru finu a cca (*indica
la vita*) v'ù meritàstevu!

MARIA (*Entra saltellando*) Papà, papà... 'u cumbincìu! Cucina dietetica
pe' tutti 'i ddui!!!

VINCENZO Averu??? Sia lodatu Gesù Cristo, è fatta! Cu è 'u mègghju papà
d'u mundu?

MARIA Vincenzo Colla!

VINCENZO E cu è Vincenzo Colla?

MARIA N'omu unicu, papà! (*Saltella attorno al tavolo*).

VINCENZO Signuri, vi ringraziau! Non sulu vi portu 'nu ciru artu quantu ammia, ma vi jincu 'a chiesa di candili. Candili novi pe' l'artari, candili novi pe' tutti 'i santi... e candili novi puru p'a motu!

Sipario

ATTO SECONDO

È passata una settimana.

VINCENZO, DON GIGI, LEONARDO, MARGHERITA & MARIA

Vincenzo parla al telefono rivolgendo le spalle al pubblico; la figura è ambigua dato che l'uomo indossa un vistoso accappatoio femminile con analogo cuffia da doccia.

Entra Gigi che, inizialmente, non nota l'amico.

GIGI È permessu?

VINCENZO *(Ha riattaccato)* Sì?

GIGI *(Sobbalza sia per la sorpresa sia per l'aspetto grottesco di Vincenzo)*
Aahh!!! Focu meu chi si' bruttu!!!

VINCENZO *(Sottovoce)* Si' bellu tu! Chi voliti don Gigi?

GIGI Ma... ma comu ti cumbinasti?

VINCENZO Comu mi cumbinai!? Fici 'a doccia e non fici in tempu mi mi vestu ca sonàu 'u telefunu...

GIGI E 'sti cosi undi 'i pigghjasti? Non avivi sciucamani?

VINCENZO Aviva... ma voliva provari mi mi sciucu cu' n'accappatoiu... che soddisfazioni! Sentiti chi bellu hjiàuru, toccàti... che morbidezza! Non c'è paragoni! Cu' 'ddhi sciucamani tanti, mi nd'haju a sciucàri morza morza, 'Mbeci chistu!...

- GIGI Ma non t'ù potivi 'ccattari di n'atru culuri? Pari di fimmena!
- VINCENZO È, di fimmena!
- GIGI ... chi volisti diri? Non mi diri chi è... di...
- VINCENZO Esattamente! Si tratta bbona 'a signora Margherita!
- GIGI Secundu mia, tu si' pacciu!
- VINCENZO Allura? Mi volivavu?
- GIGI Sì. Vinni mi ti dicu chi 'a lambretta—
- VINCENZO Di novu? Ma 'nzomma, chi voliti? Mi dicistevu non m'a ppoggiu cchjù nd'a voscia machina ed eu n'a ppoggiài cchjù... E poi, avi tri jorna chi n'a toccu.
- GIGI ... e mi schiantu chi n'a tocchi pe' 'nu bellu pezzu!
- VINCENZO Chi volistevu diri?
- GIGI Vogghju diri chi quandu nescia stamatina 'a lambretta non c'era cchjù! S'a stava levandu 'u cambiù d'i mundizzi.
- VINCENZO E cu 'i cumandàu m'a toccanu?
- GIGI E attia, cu ti cumandàu m'a ppoggi nd'o cassonettu?!
- VINCENZO Nd'a voscia machina, no! Nd'o cassonettu, no! Chi aviva a fari, mi m'a curcu cu' mia?!
- GIGI Chi voi mi ti dicu? Ti ll'avivi a 'mmagginari chi s'a mentivi vicinu ai mundizzi 'a pigghjavanu pe' ferruvecchju.

VINCENZO Ma viditi vui chi mi mbattiu! Ma eu chiamu 'u comuni ai danni! Vi mmùsciu eu, vi mmùsciu!

GIGI Càrmati, ca ora viju chi pozzu fari. 'Assa mi viju si rrinèsciu mi nci 'a pigghju prima m'a levanu 'o scassu.

VINCENZO Scassu? 'O scassu???... Scassu eu a iddhi, si m'a rrovinanu. Non avi a mmancari mancu 'nu bulluni, sentistevu?

Voci fuori scena; Margherita e Leonardo stanno rientrando.

VINCENZO 'Rrivaru! E ora comu fazzu? Pe' bontà, don Gigi, fermatili! Trattenitili, quantu mi mi vestu... (*esce di corsa*).

GIGI Ma 'nzomma... 'a motu 'a voi o no???

LEONARDO &

MARGHERITA (*Entrano quasi trascinando i piedi*) Salutiamo (*si lasciano cadere sul divano*).

GIGI Bongiornu!

LEONARDO E vui cu siti? N'attru clienti?

GIGI No, no... Vigile urbano, amico di Vincenzo. Tanto piacere (*porge la mano*).

LEONARDO (*Allunga il braccio ma si blocca per il dolore*) Ahiahia chi duluri! Moru!

MARGHERITA Non esagerari. Sono dolori muscolari, tutta salute!

GIGI Comu mai, 'sti duluri?

MARGHERITA Ginnastica ecologica!

GIGI Chii???

LEONARDO Lavuràmu cca sutta all'ortu... Però è tuttu francu!

MARGHERITA Ah sù! Don Vincenzu è 'na persona onesta! Dissi chi 'a ginnastica ecologica era omaggio e non ndi staci cercandu mancu 'na lira di supplementu. Puru si 'mbeci di ddu' uri volimu fari tri, quattru...

GIGI Chi cristianu! Ca undi 'u trovati a n'atru 'u stessu... (*ironico*).

LEONARDO Pe' furtuna, a nuddha parti... Ora si permettiti vaju e mi lavu (*si avvia*).

GIGI (*Urla*) Nooo!!! Undi jiti!? Non si poti!

LEONARDO *e*

MARGHERITA (*Disorientati*) E perchè?

GIGI Ehmm... perchè l'acqua 'rriva n'atru pocu. Mi mandàu 'u comuni mi 'vvertu i gestori dei servizi pubblici: guasto alla rete idrica.

LEONARDO E pacenza, ndi lavamu cull'acqua d'i buttigghj.

GIGI Nooo... chi faciti??? Vi faci mali mi vi lavati ora. Siti sudati!

VINCENZO (*Entra*) Bongiorno! (*S'inchina*). Vi trovo in gran forma! Potiti jiri mi vi lavati, l'acqua tornàu. Don Gigi, protesto formalmente per i disagi procurati ai miei clienti. Nd'haju mi vaju 'o comuni mi nci dicu quattru paroli.

MARGHERITA Non vi preoccupati don Vincenzu, cosi chi ponnu capitari. E poi, don Gigi fu cussì garbatu! Vaju e mi lavu, cu' permessu (*esce*).

LEONARDO Con permesso... Pe' bontà, don Vincenzu, consàti 'a tavula chi appena mi lavu voliva mangiari (*si avvia*). Mangiari... pe' modu di diri (*gesto eloquente con la mano*).

GIGI Ma a chisti ddu' poveretti, nci sta' facendu 'i pitìmi?

VINCENZO Caro don Gigi, la gente ama la vacanza alternativa. Io sono un genio!!!

GIGI Tu si' 'nu gran figghju di—

VINCENZO ...'a motu, don Gigi, vi rraccumandu 'a motu.

GIGI Vaju, vaju. Si staju cca n'attri ddu' minuti va' a finiri chi nci cuntutu tutta a 'ddhi ddu' poveri pruppi (*esce*).

VINCENZO ... a proposito di pruppi: pomeriggio, moto all'aria aperta, 'i levu mi piscanu!

MARIA (*Entra di corsa*) Ciau... (*si avvia verso le camere*).

VINCENZO Undi vai???

MARIA Nd'haju a jiri 'o bagnu, è urgenti!

VINCENZO Fermati!!! È occupatu!

MARIA Ma eu non resistu (*sovrappone freneticamente le gambe*).

VINCENZO Ferma! Sta' ferma 'mmobili! Si ti movi è peju! Tieni duro che stasera si cena a base di pesce!

MARIA E cu nd'u duna?

VINCENZO Ginnastica ecologica a ribba di mare (*le strizza l'occhio*).

MARIA Capiscìa...

LEONARDO (*Entra*) Ora mi sentu mègghju. (*Nota i contorsionismi di Maria*)
Chi nd'avi 'a figghjola???

VINCENZO Nenti! Ehmm, nd'avi a fari... ehmm...

MARIA ... danza! Mi staju ripassandu l'esercizi di danza (*assume pose appropriate che prevedono sempre l'accavallamento delle gambe*).

VINCENZO Già... 'a mandu a danza!

LEONARDO Che brava!

VINCENZO 'A signora ddimùra?

LEONARDO Non pensu, era quasi pronta.

MARGHERITA (*Entra, nota le evoluzioni di Maria*) ... chi faci 'a figghjola?

LEONARDO Non vidi? Faci l'esercizi di danza. Vidisti ch'è brava?

MARGHERITA Brava peddaveru! (*Siede*).

VINCENZO Vai, figghja. Vai, ripassati l'esercizi ddhà intra...

Maria esce.

MARGHERITA No, don Vincenzu, dassatila mi balla cca... Mi piaci m'a guardu!

VINCENZO (*Glissa*) Non voliti mangiari?

LEONARDO Conu no! (*Siede immediatamente al tavolo*).

VINCENZO Appena 'a figghjola finisci l'esercizi, nci dicu mi prepara.

LEONARDO Menu mali. Mi gira 'a testa d'a debulizza.

MARGHERITA Puru eu mi sentu 'nu pocu debuli. Però mi sentu cchjù leggera, 'sta cucina dietetica mi faci propriu beni.

VINCENZO V'u diciva, eu!

MARGHERITA 'Na sula cosa mi urta: dopu 'a ginnastica ecologica, mi sentu 'i spaddhi 'ndulurati.

LEONARDO ... ed eu nd'haju 'a schina pezziàta...

VINCENZO 'U sacciu, 'u sacciu... Ma 'a notti comu dormiti?

LEONARDO *e*

MARGHERITA Di chjumbu!!!

MARIA (*Entra*) Papà, è ura mi consu 'a tavula?

LEONARDO Consa, consa...

VINCENZO Fina m'è prontu, facimu ddu' esercizi di compenso!

LEONARDO Chi facimu?

VINCENZO Ginnastica di compenso! Non è obbligatoria, naturalmente, ma datu chi dicistevu chi siti chini di duluri... con un piccolo supplemento di lire cinquemila a testa, vi fazzu tornari comu novi! Allura?

MARGHERITA Basta mi mi sentu mègghju, vi dugnu puru deci!

LEONARDO Speriamu mi ndi giuva... Chi nd'haju a fari?

VINCENZO Stamatina chi facistevu?

MARGHERITA Eu cogghja nespuli.

LEONARDO Eu sciuppài lattuca.

VINCENZO Simulare, prego...

LEONARDO &

MARGHERITA Chii???

VINCENZO Simulare! Rifare i gesti, mimare i movimenti fatti nell'orto!

I due eseguono.

VINCENZO Eccu perchi avvui vi dòlinu 'i spaddhi e avvui vi doli 'a schina!

LEONARDO &

MARGHERITA ... e allura???

VINCENZO Allura, si vi moviti 'o cuntrariu, vi sentiti subbitu mègghju. Perciò, vui (*a Margherita*) faciti cussì... (*le suggerisce un esercizio che ricorda i movimenti di chi sta estirpando qualcosa dal terreno*). E vui (*a Leonardo*) faciti cussì... (*suggerisce un esercizio che ricorda i movimenti di chi sta raccogliendo frutti da un albero*). Forza: uno, due, tre, quattro... Uno, due, tre, quattro...

I due eseguono ubbidienti. Maria passa un panino imbottito al padre che continua a scandire il ritmo con la bocca piena. Quindi apparecchia facendo spola dalla cucina e adeguando la velocità delle azioni alle indicazioni di Vincenzo, come per gioco.

MARIA È prontu!

Leonardo e Margherita si precipitano a tavola. Nei piatti c'è un uovo sodo e qualche foglia di lattuga. Leonardo annusa l'aria e fissa avidamente il panino di Vincenzo.

LEONARDO Chi bellu hjiàuru! Capicollu e caccioffulèddhi sott'ogghju?

VINCENZO (*Con la bocca piena*) ... capicollu e mulingiani in sarmùra.

LEONARDO Ahh...!!! (*Sospira rumorosamente*).

MARGHERITA E finiscila! Mancu mi eri mortu di fami.

LEONARDO (*A Vincenzo*) È bbonu?...

VINCENZO Chi? Chistu? Mangiabili.

LEONARDO Facìmu càngiu? Sulu pe' oji???

MARGHERITA (*Avvicinandogli il piatto*) ... mangia!!!

VINCENZO Coraggiu! Manca sulu 'na settimana, e poi, l'urtima sira, vi preparu 'na parmigiana tanta!

LEONARDO Nooo!!!... 'A parmigiana non ll'aviti a nominari!!! (*Trattiene il pianto*).

MARGHERITA Mangia Leonardo, mangia e non ci pensare. (*A Maria*) Perdimmu già tri chili tundi tundi, chi bellezza!

LEONARDO Chi bellezza!!! (*Sarcastico, addentando una foglia di lattuga*).

MARGHERITA Sempri chi ti lamenti! Non si' cuntentu chi tornasti com'eri a vint'anni? 'Nu figurinu. Ti facisti 'nu figurinu!

LEONARDO E non vidi chi sugnu prejātu? Non ballu d'a cuntentizza perchè non mi règginu l'anchi!

VINCENZO Jamu, jamu... Coraggiu, chi pomeriggio vi levu a mari. Vi 'mparu mi piscati cu' 'a lenza...

MARGHERITA Averu? Bellizza! Sentisti Leonardu?

LEONARDO (*Ironico*) Bellizza! Ca und'haju a jiri si non mi reggiu a dritta...

MARIA 'U papà dissi chi ognunu mangia 'i pisci chi pisca...

LEONARDO Averu??? E a cu stamu 'spettandu! Non jamu? Margherita, finiscila mi ti 'bbuffi, àrsati!

VINCENZO Calma, calma... Sacciu eu quand'è ura (*consulta l'orologio*). Ore quattordici e trenta, il programma prevede il massaggio personalizzato.

Maria sparcchia prontamente.

LEONARDO Comu...?! A 'i ddui non c'era 'u riposinu???

MARGHERITA 'U riposinu è lunedì e venerdì. L'attri jorna nc'è 'u massaggiu.

VINCENZO Maria, finisti? Jamu! Tu, massaggio antirughe alla signora (*posa il panino sul mobiletto*). Eu nci fazzu a don Leonardo trazione anteriore e posteriore... una novità! Prego... (*lo invita a sdraiarsi sul tavolo*). Ora chiuditi l'occhj e non pensati a nenti. Questa è una tecnica rivoluzionaria!

LEONARDO Si chiudu l'occhj mi 'ddormentu!

VINCENZO Poco male, rilassatevi pure, ci penso io al vostro benessere. Chiuditi l'occhj, respirati chianu chianu, ca ora vi fazzu novu!

LEONARDO (*Farfugliando*) Nooo!!! L'ovu no... 'u mangiai ora ora.

Leonardo si addormenta mentre Vincenzo si dedica a maldestri massaggi, allungamenti e torsioni. Nel frattempo Maria ha fatto accomodare Margherita su una poltrona e le ha passato sul viso una mistura di incerto colore aiutandosi con un pennello. Poi le pulisce il viso con una salvietta umida e massaggia per un po'.

Padre e figlia cantano insieme mentre "lavorano". Dopo qualche minuto:

MARIA La signora è servita...

MARGHERITA (*Aprè gli occhi*) Ahhh... Mi sentu n'attra tanta!

MARIA (*Porge la mano*) Mille lire, grazie.

MARGHERITA *(Dandole un buffetto)* Salda mio marito, cara. Ora, si permettiti, fazzu quattru passi cca sutta ndill'ortu. 'A chist'ura nc'è 'nu friscu!... *(Esce)*.

VINCENZO Buon passeggio... e jamu chianu, cu' 'i nespuli! *(Poi, a Leonardo)* A posto. La seduta è finita. Vi potiti jarsari... don Leonardu, sentìstevu? Signor Porta!!!

LEONARDO *(Farfuglia nel sonno)* ... porta 'nu piattu di maccarruni, prestu!

VINCENZO *(A Maria)* ... si 'ddormentau. E comu facimu? 'U potimu dassari cca?... E si trasi carcunu???

Maria prende il panino che Vincenzo ha lasciato e lo mette sotto il naso di Leonardo.

LEONARDO *(Si sveglia quasi subito)* ... ahhhh!!! Chi bellu hjiàuru!

MARIA *(Mano tesa sotto il naso dell'uomo, che è ancora sdraiato)* Mille lire per la signora e mille e cinque per il signore...

LEONARDO Ed eu ti dugnu n'attri milli si mi juti mi scindu di 'sta trappula.

Maria lo aiuta a scendere dal tavolo, quindi porge la mano a palmo in su. Leonardo tira fuori i soldi.

MARIA Grazie mille *(consegna i soldi al padre che ha ripreso a mangiare il panino)*.

VINCENZO Si permettiti, eu vaju nd'a cucina e finisciu 'u me' paninu! Cu' permessu... *(esce)*.

Rimasti soli, Leonardo e Maria confabulano; improvvisamente, la bimba si allontana e gira le spalle all'uomo.

MARIA ... no, no e no!!! Si 'u sapi me' patri, mi 'mmazza!

LEONARDO E jamu... dopu tuttu chi sunnu centu grammi di mortadella!

MARIA No, vi dissi! L'attra vota vi 'ccattài centu grammi di pancetta, poi volistevu 'u parmigianu, oji voliti 'a mortadella...

LEONARDO E jamu, bella mia... fammi cuntentu...

MARIA No.

LEONARDO ... guarda cca... si mi porti 'a mortadella, ti regalù centu liri...

MARIA No, mancu pe' 'nu miliardu!

LEONARDO ... cincuentu...

MARIA Mancu pe' 'nu milioni!

LEONARDO Milli liri... te', aliccà (*agita il biglietto da mille*).

MARIA (*Afferra i soldi*) ... vaju... però, chista è l'urtima vota (*esce*).

LEONARDO Fattilla tagghjari bella fina, mi rraccumandu! (*Siede sul divano pregustando; aria sognante, quasi inebetita*).

Bussano.

LEONARDO Avanti!

GIGI (*Entrando*) Permessu? Bongiornu... (*ha in mano una cartellina portadocumenti*).

LEONARDO Bongiornu, mi portàstevu 'a mortadella?

GIGI Chi dicìstevu?

LEONARDO Nienti, nenti... scusati (*si passa una mano sulla fronte, cercando di tornare lucido*).

GIGI Pregu... Eu voliva a don Vincenzu, sapiti und'è?

LEONARDO ... speriamu chi mi 'ccatta puru 'u pani...

GIGI Jiu mi 'ccatta 'u pani? (*Poggia le carte sul tavolo*).

LEONARDO (*Seguendo i suoi pensieri*) ... chi mangiàstevu oji???

GIGI Scusati, ma avvui chi v'interessa?

LEONARDO Dicitimmillu, pe' bontà!!!

GIGI Pasta cu' 'i vonguli e frittura di pisci... Perchè? Si senti hjiàuru? (*Poggia la cartellina sul tavolo e si annusa le mani imbarazzato*).

LEONARDO Vidimu? (*Afferra le mani dell'uomo e le annusa avidamente*) ... si senti, si senti!

GIGI Mi nd'aviti a scusari... Si vidi chi non mi lavai bboni 'i mani.

LEONARDO (*Continua ad annusare le mani di Gigi che, imbarazzato, cerca di allontanarsi; ma la stretta di Leonardo è salda*) ... ahh!!! Chi bella puzza di pisci! (*Annusa anche i polsi e fa scivolare il naso lungo le braccia*) ... forsi, puru eu mangiu pisci stasira.

GIGI Ah sì? Bravu! Ora, però, si permettìti, voliva mi parru cu' don Vincenzu... *(si allontana e prende la cartellina dal tavolo)*
... sapiti und'è?

LEONARDO È nd'a cucina... Staci mangiandu pani e capicollu...

GIGI Allora vaju. Permettìti... *(esce scuotendo la testa)*.

MARIA *(Entra con aria circospetta, si avvicina a Leonardo e gli porge furtivamente un involto)* 'A 'ccattai!

Leonardo afferra il pacchetto, lo apre, tira fuori una fetta di mortadella e la divora, ne infila in bocca un'altra ma sente la voce di Vincenzo. Riavvolge tutto nella carta e lancia il pacchetto a Maria che, prontamente, lo nasconde dietro la schiena.

VINCENZO *(Entrando)* ... ma siti sicuru chi capiscìstevu bbonu?

GIGI Senti, cca nc'è 'nu documentu. Eu non ci pozzu fari nenti...

VINCENZO *(Osserva Leonardo che cerca disperatamente di trangugiare il cibo che gli riempie la bocca)* ... chi aviti? Vi sentìti mali?

Leonardo gesticola come per indicare un forte mal di denti.

VINCENZO *(A Gigi)* E chi nci pigghjàu ora!?

GIGI Avi di quandu 'rrivai chi faci e dici cosi scunchjudùti *(si tocca la tempia)*.

VINCENZO S'è duluri di moli, è mègghju mi nci facimu 'nu 'mpaccu!...

MARIA Non vi preoccupati... m'a viju eu. Veniti nd'a cucina don Leonardu, ca vi fazzu 'nu bellu 'mpaccu! (*Gli mostra furtivamente il pacchetto che tiene dietro la schiena ed esce*).

LEONARDO Hhmm... (*annuisce, saluta con la mano e segue Maria in cucina*).

GIGI Mah! Non avi a esseri tantu giustu di testa...

VINCENZO ... allura? Mi st'avavu dicendu?

GIGI Nenti, l'ufficiu igieni manda un'ispezioni a tutti 'i locali pubblici. E si ti piscanu chi teni 'na pensioni abusiva non sulu t'a chiudinu, ma ti jettanu puru 'na mazzata di multa!

VINCENZO Ma allura chista è 'na fissazioni! 'Nu cristianu non poti mancu respirari chi s'avi a schiantari non mi nci fannu 'a multa...

GIGI Senti, eu vinni mi ti 'vvertu e non era tenuto m'u fazzu... Ora fai comu voi.

VINCENZO Non haju chi mi fazzu. Si veni 'nu controllu, nci dicu chi chisti su' parenti mei... Comu fannu mi dimostranu 'u contrariu?

GIGI Prima di tuttu, nd'ha' a vidiri si iddhi sunnu d'accordu mi passanu pe' parenti toi... E poi nci sunnu milli controlli chi si ponnu fari mi si sapi 'a verità. Eu ti dicu ch'è mègghju mi trovi 'na scusa e mi fai mi si ndi vannu, prima mi ti piscanu...

VINCENZO Sentiti, è 'a prima vota dopu tri anni chi trovu clienti chi si fermanu cchjù di tri jorna. Finalmenti eu e me' figghja stamu videndu 'nu pocu di luci... e vui mi diciti mi mollu tuttu? Non vi pari chi fìcemu abbastanza sacrifici? Assàmu stari ammia... ma a Maria non ci pensati?

GIGI E puru di chistu ti voliva parrari... di Maria.

VINCENZO E iddha chi nc'intra cu 'sti discursi???

GIGI Nc'intra. 'A direttrici d'a scola denunciàu chi Maria perdìu l'annu pe' troppi assenzi. E stamatina 'rrivàu 'nu telegramma nd'o comuni: di 'nu minutu a n'attru 'rrivanu 'nu medicu e n'assistenti sociali chi vonnu vidiri 'a figghjola... (*Vincenzo rimane senza parole*) ... capiscisti chi voli diri? Chi si nesci fora chi 'a fai lavurari, si scòprinu chi staci ndi 'na casa cu' 'nu sulu bagnu pe' vui e pe' 'i clienti e si sannu chi 'a mandì 'a scola 'nu jornu sì e deci no perchè nd'avi mi ti juta... t'a pigghjanu, Vincenzu... e t'a chiudinu ndi carchi istitutu...

VINCENZO (*Si accascia sulla sedia*) Non è possibili... Non mi ponnu pigghjari 'a figghjola...

GIGI E 'mbeci ponnu, Vincenzu... Vidi chi tuttu 'u paisi sapi chi Maria ti juta mi mandì avanti 'a pensioni.

VINCENZO (*Si alza*) Cu furu chisti chi parraru? Cu è 'stu spiuni???. Dici-timmìllu, dicitimmìllu! Chi fazzu 'na carneficina!!!

GIGI Carmati. Stavota non risolvi nenti facendu screpiti. È 'na cosa seria, stavota!

VINCENZO E chi nd'haju a fari... chi nd'haju a fari??? (*Siede con la testa tra le mani*).

GIGI Prima di tuttu, sciuppa l'insegna e dinci a chisti ddui mi si ndi vannu. Si veni 'nu controllu, eu pozzu testimoniari chi 'a figghjola staci bbona cu' tia. Nci potimu diri all'assistenti sociali chi non jiu 'a scola perchè era malata... Ma cchjù di chistu eu non pozzu fari!

VINCENZO E si fazzu cussì, non mi ponnu fari nenti? Non m'a pigghjanu 'a figghjola, veru?

GIGI ... nc'è n'attra questioni... Si' disoccupatu. 'U sannu tutti chi tirati avanti a 'rranciarì.

VINCENZO ...'a domanda pe' netturbinu... Perchè n'a presentai? Fissa!... Fissa!!! (*Si schiaffeggia*).

GIGI 'A presentasti.

VINCENZO Chi dicìstevu?

GIGI 'A presentai eu... Apposta ti fici firmari, 'nimali!

VINCENZO E allura... m'ù dūnanu 'u postu? Chi dicitì?

GIGI Chisu n'ò sacciu, comu attia 'a presentaru attri cinqu o sei... Propriu oji nesci 'a graduatoria.

VINCENZO Allura non è sicuru?

GIGI No. Sicuru non è.

VINCENZO E comu fazzu mi cacciu fora 'i clienti? Si poi non mi dūnanu 'u postu undi 'i pigghju 'i sordi mi tiramu avanti?

GIGI Eu non haju chi mi ti fazzu. Cca, 'i documenti parranu chiaru: ispezione a tappeto...

VINCENZO E vabbò, sciuppu l'insegna. Però i clienti m'i tegnu!

GIGI Non fari paccii, senti ammia!

VINCENZO Mariaaa, Mariaaa...

MARIA (*Entrando*) Chi voi papà?

VINCENZO Vidi chi eu vaju e sciuppu l'insegna. Forsi veni 'nu controllu e non hannu a sapiri chi tenimu 'na pensioni, sinnò ndi 'ttaccanu... (*si avvia, torna indietro*) ... ah, ti rraccumandu. A tutti chiddhi chi ti domandanu, dinci chi chisti ddui sunnu 'i zii, capiscisti?

MARIA Sì, papà.

VINCENZO Zio Leonardo e zia Margherita. E 'u Signuri mi nd'a manda bbona! Jamu e sciuppamu 'sta targa! (*Esce seguito da don Gigi*).

LEONARDO (*Entrando*) Ahh... Ora si rragiuna! Menu mali chi mi pigghjài 'u carbunatu... (*siede*).

MARIA Vo' carcosa ziu?

LEONARDO (*La guarda, prima sorpreso, poi intenerito*) No, bella mia, grazie! Forsi, cchjù tardu, pot'esseri chi mi bisogna n'atru 'mpaccu (*le strizza l'occhio, la bimba ricambia l'ammiccamento*).

MARGHERITA (*Entrando*) Ah... mi sentu mègghju (*agita un ventaglio, siede*).

LEONARDO Voi 'nu bicchieri di carbunatu puru tu?

MARGHERITA Perchè... tu pigghjasti 'u carbunatu?

LEONARDO (*Ironico*) Sì, non digerìa bbonu l'ovu di menziornu...

MARGHERITA Eu, mi digerisciu l'ovu, mangiai 'na nespula...

LEONARDO Una!?

MARGHERITA Una, una...

LEONARDO Una a vota!

MARGHERITA Certu, una a vota... e gustata lentamente. Ricordati, Maria, la prima digestione avviene in bocca!

MARIA Sì, zia!

MARGHERITA Bella mia... Non mi chiamàu mai nuddhu, cussì! 'A sentisti, Leonardu?

VINCENZO (*Entra, ha l'insegna sotto il braccio*) ... e chista è fatta.

LEONARDO E chi facistevu? Perchè 'a sciuppàstevu???

VINCENZO (*Smarrito*) No, nenti, eu voliva... ehmm...

MARIA (*Prontamente*) Nci 'u dissi eu m'a sciuppa... Avi tantu chi l'avimu a pulizzari... (*afferra l'insegna*) ... dammilla (*esce*).

MARGHERITA Chi figghjola!!! Foramalòcchju, comu lavura!

VINCENZO Chi lavura e lavura!?! Non mi vi sentu diri cchjù 'na cosa di chisti!!! Maria... collabora... ecco. Collabora!

Leonardo cerca di replicare ma viene interrotto da Gigi che entra come una furia.

GIGI ... Vincenzu, Vincenzu... 'Rrivaru!

TUTTI Cui???

GIGI L'assistenti sociali e 'u medicu... Vonnu vidìri 'a figghjola... Nci ll'haju a portari 'o municipiu.

VINCENZO (*Fuori di sé*) Non mi ti 'zzardi m'a tocchi, capiscisti? Vatindi, nesci fora! Vai ndi chiddhi farabbutti e dinci a nomu meu chi si carcunu si 'mbicina a 'ddha porta fazzu carchi fissaria... e 'mmazzu puru attia si non ti ndi vai, sentisti? Bellu amicu si'! Bellu peddaveru!!! (*Gli si scaglia contro ma viene trattenuto da Leonardo*).

MARGHERITA Ma... chi staci succedendu??? Vi voliti spiegari?

VINCENZO Non c'è nenti di spiegari... Mi vonnu pigghjari 'a figghjola. Dinnu chi n'a sacciu crisciri! Ma chi ndi sannu iddhi di mia? (*Quasi tra sé*) ... eu 'a criscia sulu, a me' figghja... cu' tanti stenti e tanti sacrifici, ma 'a criscia. E ora m'a vonnu pigghjari! Tantu, a iddhi chi nci 'mporta di chiddhu chi 'nu patri avi cca intra (*si tocca il petto*). A iddhi nci basta mi jinchinu quattru fogghj di carta bullata, mi mi rrovìnanu 'a vita!!! (*Siede con la testa tra le mani*).

MARIA (*Entra con l'insegna in mano*) 'A pulizzai, papà! (*Vede il padre affranto, si blocca*).

LEONARDO Dammi cca, chista 'a tegnu eu (*le prende l'insegna dalle mani e la poggia a terra*).

MARIA Sì, ziu. (*Si avvicina al padre che l'abbraccia senza parlare; poi, con un filo di voce*) Cu è 'u mègghju papà du' mundu?

Non ottiene risposta.

MARGHERITA *(Controllando la commozione, si avvicina alla bambina e, con dolcezza, la stacca dal padre e le parla)* Ora sai chi facimu? 'A zia ti 'ccatta 'na bella vesta e 'nu paru di scarpi novi e poi jamu e trovamu a 'na signora chi ti voli canuscìri.

MARIA *(Intimorita)* ... e cu è???

GIGI È una chi voli sapiri si ti trovi bbona c'ù papà. Jamu, ndi stannu 'spettandu...

Gigi, Margherita e Maria si avviano. Maria avanza con la testa girata verso il padre. Vincenzo alza lo sguardo verso la figlia, coglie lo smarrimento della bambina.

VINCENZO *(Voce rauca, tremante)* ... cu è 'u mègghju papà d'u mundu?

MARIA ... Vincenzo Colla.

VINCENZO ... e cu è Vincenzo Colla?

Maria non riesce a parlare ma corre ad abbracciarlo. Tutti seguono commossi la scena, quindi Margherita prende per mano Maria e la porta con sé preceduta da don Gigi che finge di leggere attentamente i documenti che tiene in mano, per nascondere la commozione.

Leonardo e Vincenzo rimangono soli, in silenzio.

LEONARDO *(Timidamente)* ... non vi preoccupati, don Vincenzu, don Gigi e Margherita nci spieganu tuttu.

- VINCENZO Speriamu. Si m'a pigghjanu, eu non sacciu chiddhu chi fazzu...
- LEONARDO Vi capisciu... Ndi bastaru pochi jorna mi nd'affezionamu a Maria. Si non l'èravu saputu criscìri, non potiva esseri cussì sverta e garbata.
- VINCENZO *(Nel frattempo ha preso qualcosa da un cassetto)* Cca... chisti sunnu 'i vosci. Ennu tutti 'i sordi chi mi dàstevu 'sti jorna...
- LEONARDO Ma chi faciti!?? Cu' 'sti sordi vi pagammu 'a pensioni...
- VINCENZO Non mi pagastevu nenti. Eu vi 'mbrogghjài, don Leonardu. 'A cucina dietetica era 'na scusa, non aviva sordi mi fazzu 'a spisa.
- LEONARDO Eccu perchì restàvamu morti di fami!...
- VINCENZO E nc'è puru n'attra cosa: avimu sulu 'nu bagnu.
- LEONARDO Puru?!
- VINCENZO Pigghjativvilli! 'I sordi chi non sunnu guadagnati onestamenti, prima o poi portanu disgrazia *(glieli porge)*.
- LEONARDO Non ci pensati. Dormimmu, mangiammu... Vabbò, mangiammu tuttu chiddhu chi si trovava ndall'ortu. 'A vacanza nd'a ficemu. 'Sti sordi su' 'i vosci.
- VINCENZO Non vogghju mancu m'u dicitu *(braccio teso verso Leonardo)*.
- LEONARDO *(Rifutando gentilmente)* Facimu cussì... Tenitivi tuttu, a pattu chi ndi 'sta settimana chi rrestàu mangiamu comu 'i cristiani!

I due si stringono la mano. Leonardo stringe con la sinistra la spalla di Vincenzo che annuisce in silenzio guardandolo negli occhi.

LEONARDO Ma ora pensamu a Maria. Speramu chi 'rrivanu prestu...

I due camminano su e giù per la stanza, incapaci di controllare l'ansia. Si affacciano continuamente all'uscio della comune. Ogni volta che gli passa vicino, Leonardo dà una pacca sulla spalla di Vincenzo. La scena dura qualche minuto.

VINCENZO Sapiti chi vi dicu? Vaju e mentu ddu' rrobbi ndi 'na valigia... Si capisciu chi s'a vonnu levare, pigghju 'a figghjola e m'a fùjiu!

LEONARDO Sapiti chi vi dicu? Chi faciti bbonu!!!

Vincenzo esce; Leonardo, rimasto solo, passeggia nervosamente su e giù controllando in continuazione l'orologio e, dalla portafinestra, la strada. Improvvisamente Maria (vestita a nuovo) irrompe nella stanza seguita da Margherita e don Gigi, che tiene un sacchetto in mano.

MARIA ... Papà, papaaà!!!

VINCENZO (*Entra; è stravolto, ha una valigia in mano*) Und'ennu? Und'ennu??? Non mi toccati 'a figghjola, sentìstevu? Si vi 'mbicinati vi fazzu tagghjarìni!!! (*Finalmente mette a fuoco i presenti; guarda la figlia*). Chi si' bella!

GIGI Ora, si ti carmi, ti cuntutu...

VINCENZO Non m'a vonnu pigghjari cchjù? (*Poggia la valigia a terra*).

GIGI Pensu di no. 'U medicu dissi chi 'a figghjola è perfetta dal punto di vista sanitario...

MARGHERITA ... e l'assistenti sociali ndi fici 'nu mundu e menzu di domandi.

MARIA ... e mentri nui parravàmu, iddha scriviva, scriviva...

GIGI Poi vosi vidìri 'a figghjola sula e s'a levau ndi n'attra stanza...

MARGHERITA Fina mi tòrnanu, stàvamu morendu!!!

GIGI Quandu finalmente nesciru di ddhà intra, l'assistenti sociali dissi chi 'a figghjola era a postu...

MARIA A postissimu!!!

GIGI Sì, dissi che c'era stato uno spiacevole equivoco e chi però...

VINCENZO &

LEONARDO ... però???

GIGI Rimane il fatto che il padre è disoccupato...

VINCENZO 'U sapiva eu... (*poggia le mani sul tavolo e abbassa la testa, sconsolato*).

MARGHERITA Ma don Gigi nci dissi: *era* disoccupatu...

VINCENZO Chi voliti diri???

MARIA Chi lunedì cuminci mi lavuri! (*Batte le mani*).

GIGI (*Tira fuori dal sacchetto un berretto e glielo porge*) Cca... chistu è 'u toi!

VINCENZO (*Col cappello in mano*) Grazi... Vi rringraziu... vi rringraziu a tutti!!!

MARIA Provalu, papà, provalu!

VINCENZO (*Rigira il cappello tra le mani*) Certu, cu' chistu non fazzu carriera... ma è 'nu lavuru veru! (*Indossa il berretto*).

MARIA Sai chi ti dicu, papà? Si' cchjù bellu di don Gigi...

Tutti ridono.

MARIA Papà... 'u sai chi voli diri enne-u??? (*Indica le iniziali sulla visiera*).

VINCENZO Certu, chi 'u sacciu... (*la prende in braccio*). Voli diri: Nettezza Urbana.

MARIA Non è veru... voli diri N'omu Unicu, papà... (*prende il berretto e se lo mette in testa abbracciando il padre*).

Sipario

fine

GLOSSARIO

Il presente glossario fornisce un breve elenco delle locuzioni, delle espressioni idiomatiche e dei termini che, al lettore che abbia poca familiarità col dialetto calabrese, potrebbero risultare estranei o ambigui. Al fine di rendere più agevole la lettura e la comprensione del testo abbiamo specificato, dove ritenuti opportuni, la funzione sintattica, le declinazioni e le congiunzioni dei vari lemmi. Si tratta in ogni caso di un'operazione dilettesca che, seppur nella serietà del lavoro di ricerca, non ambisce alla compiutezza tecnica e teorica che un'impresa del genere esigerebbe in altri contesti. Solo alla luce di questa avvertenza il lettore deve dunque consultare le definizioni di seguito fornite: esse sono il frutto e il deposito della memoria collettiva di un'area specifica dell'area calabrese (il territorio di Bova Marina) e della memoria personale dell'autrice.

Per redigere le voci del glossario, è bene precisare, si è imposto il confronto con il *Nuovo dizionario dialettale della Calabria* di Gerhard Rohlfs (Longo Editore, 2010), volume indispensabile, insieme al *Dizionario dialettale delle tre Calabrie* (M. Niemeyer, 1939), per chiunque desideri scavare nelle profondità di quell'idioma, «materia romanza, spirito greco!», che ancora soffia e respira tra i mari del Sud.

- Avìri** (v.) [pres., *eu haju, tu hai (ha')*, *iddhu/iddha avi*; imperf. *eu aviva, tu avivi*; pass. *eu eppi, tu avisti, iddhu/iddha eppi*], avere, (seguito dalla prep. a) dovere. Es: *l'èppemu a cacciàri*, l'abbiamo dovuto cacciare; *l'avimu a pulizzàri*, lo dobbiamo pulire. Può esprimere incertezza o probabilità; es: *nd'èppi a nescìri*, probabilmente è uscito.
- Bughjri** (v.), bollire. Es: *n'ovu bugghjùtu*, un uovo bollito.
- Caccioffulèddhu** (pl. -i), carciofino.
- Capicollu** (s. m.), capocollo.

- Carbunàtu** (*s. m.*), bicarbonato.
- Carcòsa** (*agg. indef.*), qualcosa.
- Cogghjri** (*v.*), prendere, raccogliere, rientrare, incassare. Es: *i cogghj puru tu*, le prendi anche tu; *si cogghju*, è rientrato / **non si cògghj**, non rientra ancora.
- Consàri** (*v.*), conciare, accomodare, conservare, apparecchiare. Es: *consàti 'a tavula*, apparecchiate (in Rohlfs: *cunzare, conzare*).
- Corallu** (*s. m.*), corallo, (*fig.*) scarlattina.
- Cumandàri** (*v.*), comandare, ordinare, (*fig.*) permettere. Es: *e cu 'i cumandàu m'a tòccanu?*, chi gli ha dato il permesso di toccarla?
- Curcàri** (*v.*), coricarsi, mettersi a letto, portare a letto. Es: *m'a cùrcu cu' mia*, la porto a letto con me.
- E chi èramu pacciàtu?** (*espr. id.*), allora siamo stati dei pazzi! (*verbatim*: e che eravamo forse impazziti?).
- Èsseri** (*v.*) [pres., *eu sugnu (su')*, *tu si', iddhu/iddha esti (è)*; imperf. *eu era, tu eri, iddhu/iddha era, nui èramu, vui èravu, iddhi èranu*; pass. *eu fui, tu fusti, iddhu/iddha fu, nui fummu, vui fustevu, iddhi furu*], essere.
- Francu** (*avv.*), gratis.
- Hjiàuru** [pronuncia: *çiàuru*. *Hj* come *ch* del tedesco *ich*] (*s.m.*), odore, profumo.
- Hjiuri** [pronuncia: *çiùri*. *Hj* come la *ch* del tedesco *ich*] (*s. m.*, pl. *invar.*), fiore.
- Jarsàri** (*v.*), alzare, tirare su.
- Jiri** [*v.*; ind. pres.: *vaju, vai, vai, jamu, jiti, vannu*; ind. pass.: *jia, jisti, jiu, jimmu, jistevu, jiru*; ind. imperf.: *jiva, jivi, jiva, jivamu, jivavu, jivanu*], andare / **jamunìndi** [*jamu*, pres. 1^a pers pl. di *jiri* (*v.*, andare), + *part. pron.*], andiamocene / **jitivìndi**, andatevene / **vatìndi**, vattene.
- Levàri** (*v.*), accompagnare, levare, portare. Es: *m'u levu cu' mia*, lo porto con me; *nci 'u levu eu*, glielo porto io; *levatimi*, portatemi via, portate anche me; *'i levu mi piscanu*, li porto a pesca.
- Mannàja** (*inter.*), mannaggia.
- Mbattìri** (*v.*), capitare, accadere, incontrare, imbattersi. Es: *chi mi mbattìu!* (*espr. id.*), che guaio mi è capitato!
- Mbiveràri** (*v.*), abbeverare.
- Mbuddhàri** (*v.*), tappare, ostruire, (in Rohlfs) spingere con forza, schiacciare, zittire. Es: *si mbuddhau di novu*, si è ostruito un'altra volta.
- Morza morza** (*loc.*), a brandelli (*verbatim*: morsi morsi).
- 'Mparàri** (*v.*), insegnare, imparare.
- Mulingiàni in sarmùra**, melanzane in salamoia.
- Musciàri** (*v.*), mostrare, esibire, far vedere. Es: *musciatimi 'a stanza*, fatemi vedere la camera; *vi mùsciu eu*, vi faccio vedere io.
- N'attru tantu** (*espr. id.*), migliore (nell'aspetto).

- 'Ncarricàri** (*v.*), incaricare, gravare di un peso, preoccupare (anche *ironic.*).
Es: *non ti 'ncarricari*, non ti preoccupare.
- Nci sta' facendu 'i pitìmi** (*espr. id.*), lo stai torturando.
- 'Nduluràtu** (*part. pass.* di *'nduluràri*), indolenzito.
- Non haju chi mi ti fazzu** (*espr. id.*), non posso farci niente (*verbatim*: *non ho che farti).
- Non mi rrègginu l'anchi** (*espr. id.*), non mi reggo in piedi (*verbatim*: non mi reggono le gambe).
- Non mi rrèggiu 'a dritta** (*espr. id.*), non mi reggo in piedi (*verbatim*: non mi reggo dritto).
- Paccia** (*pl. -ii*), pazzia. Es: *non fari paccii*, non fare pazzie.
- Pezziàri** (*v.*, *part. pass.* *pezziàtu*), fare a pezzetti, rovinare. In Rohlfs *pezziatu* vale anche per 'maculato', 'pezzato'.
- Prejàri** (*v.*), gioire, gongolare, (*rifl.*) vantarsi / **si preja**, è contento.
- Prùppu** (*s. m.*), polpo, (*fig.*) inetto, credulone (come "pollo" in italiano).
- Puzzu** (*s. m.*) [pronuncia: *puzzu*], polso.
- Ribba** (*s. f.*), riva.
- Rrigistràri** (*v.*), mettere a posto, sistemare. Es: *vaju mi mi rrigistru*, vado a sistemarmi.
- Scàssu**, sfasciacarrozze.
- Schiantàri** (*v.*), spaventare, temere. Es: *c'ù schiàntu*, col timore.
- Sciarriàri** (*v.*), litigare, accapigliarsi. Es: *si stannu sciarriàndu*, stanno litigando.
- Sciuppàri** (*v.*), staccare, svellere, raccogliere.
- Scorciàri** (*v.*), scorticare, graffiare.
- Scrèpitu** (*s.*, *pl. -i*), chiassata, strepito, baccano, (in Rohlfs) smorfia.
- Scunchjudùtu** (*f. -a*, *pl. -i*), scombinato, sconclusionato, sconsiderato.
- Smendàri** (*v.*), rovinare, guastare, far male. Es: *mi smendài*, mi sono fatto malissimo, mi sono ferito / (In Rohlfs) **smèndu**, grande cicatrice sul viso.
- Tagghjarìni** (*s. f.*), tagliatelle, (*est.*) fettine, brandelli.
- Trasìri** (*v.*), entrare, mettere dentro, far entrare [lat., *trans* + *ire*].
- 'Ttaccàri** (*v.*), legare, attaccare, (*fig.*) arrestare, ammanettare.



Invito le compagnie teatrali che scelgono di rappresentare i miei lavori ad attenersi scrupolosamente al testo. Non sono ammesse modifiche della scrittura scenica, né aggiunte alle battute. Si concede la trasposizione delle frasi idiomatiche e dei vocaboli che in altri dialetti trovano medesimo o simile significato. Gli stravolgimenti, le modifiche, l'inserimento di volgarità espresse verbalmente o tramite azioni, saranno segnalate alla SIAE. Sarò lieta, se contattata, di contribuire alla qualità della messa in scena. Grazie e buon teatro.

M. P. B.

© Maria Pia Battaglia

www.mariapiabattaglia.it

Revisione redazionale, editing e progetto editoriale a cura di TAOLU

infotaolu@gmail.com

Le Commedie sono impaginate usando font libere [OFL].

[SIL OFL] 2015, Christian Thalmann (Cormorant)

<https://www.fontsquirrel.com/fonts/cormorant>

[SIL OFL] 2010, Sebastian Kosch (Crimson Text)

<https://www.fontsquirrel.com/license/crimson>

INDICE

- 2 *Nota sul dialetto*
- 3 *Introduzione*
- 4 *Personaggi*
- 5 *Prologo*
- 6 *Atto primo*
- 23 *Atto secondo*
- 49 *Glossario*



Collana

LE COMMEDIE

- 1 *'U femminismu*
- 2 *Troppa grazia... San Giuseppi*
- 3 *Nd'a casa di don Raffaeli*
- 4 *'A rruga*
- 5 *'A figghja rresta schetta... e 'a mamma schiatta*
- 6 *Geronzia*
- 7 *'A finescia*
- Pensione Belvedere*
- 9 *Cicciu 'u pacciu*
- 10 *'U 'ntrallazzu*
- 11 *I fratelli Pasqua*
- 12 *Clelia e Bice*
- 13 *Bignè*